



## ● Einreise mit Heimtieren aus der Ukraine

---

Entry with pets from Ukraine

В'їзд з домашніми тваринами з України

---

### Allgemeiner Ablauf bei:

- **Mitbringen von eigenen Heimtieren im Rahmen der Flucht**

Hier gelten vorübergehend erleichterte Bedingungen:

1. **Registrierung des Aufenthaltsortes beim Landratsamt Breisgau-Hochschwarzwald, Fachbereich Veterinärwesen, (siehe Meldeformular)**
2. **Bestimmung des Gesundheitsstatus des Tieres**
3. **Ggf. Einleitung von Maßnahmen nach Anweisung des Veterinäramtes (Isolierung, Impfung gegen Tollwut, Antikörpertiter-Bestimmung, Mikrochipping, Ausstellung Heimtierausweis)**
4. **Bei Ortswechsel sofortige Information an das Veterinäramt**

- **Einfuhr von Hunden, Katzen und Frettchen aus der Ukraine durch Tierschutzorganisationen, -vereine und sonstige Privatpersonen zur Weitergabe an Dritte**

Hier gibt es **keine** erleichterten Bedingungen:

**Im Vergleich zu den privat gehaltenen Tieren ist von einer größeren Tollwutgefahr auszugehen.**

In der Ukraine kommt die Tollwut weiterhin bei Haus- und Wildtieren vor, sodass insbesondere freilebende und streunende Tiere ein erhöhtes Expositionsrisiko aufweisen. Die Einfuhr von solchen Tieren mit Besitzerwechsel stellt eine Handelstätigkeit dar, so dass keine erleichterten Bedingungen gesetzlich möglich sind.

### **Vor Einreise müssen diese Tiere:**

- 1. Mit Transponder gekennzeichnet worden sein**
- 2. Eine gültige Tollwutimpfung aufweisen**
- 3. Einen ausreichend hohen Antikörpertiter gegen Tollwut besitzen**
- 4. Festgelegte Zeitabstände zwischen Impfung, Tollwut-Antikörper-Titer-Bestimmung und Einreise erfüllen (Tollwutimpfung ab Alter von 12 Wochen + Blutentnahme 30 Tage nach Impfung + 3 Monate Wartefrist)**
- 5. Amtliche Tiergesundheitsbescheinigung der Ukraine besitzen**

Personen, welche mit Hunden, Katzen und Frettchen aus der Ukraine Kontakt haben, werden in Hinblick auf eine mögliche Übertragung der Tollwut gebeten, besonders auf Hygienemaßnahmen zu achten. Insgesamt wird aber davon ausgegangen, dass das Risiko einer Tollwuteinschleppung durch die Tiere von Privatpersonen gering ist.

Будинок суду Брайсгау-Хохшварцвальд  
(Landsratsamt Breisgau-Hochschwarzwald)

Відділ ветеринарії

Sautierstr. 30

79104 Фрайбург

лікар К. Мац

Телефон: 0761 2187-3933

Факс: 0761 2187-77-3933

Електронна пошта: katinka.matz@lkbh.de

## **В'їзд з домашніми тваринами з України**

### **Загальний процес:**

#### **Взяття з собою власних домашніх тварин у рамках переїзду**

Тут діють тимчасово пільгові умови:

- 1. Реєстрація місця проживання в будинку суду Брайсгау-Хохшварцвальд, ветеринарному відділі (див. реєстраційну форму)**
- 2. Визначення стану здоров'я тварини**
- 3. У разі потреби розпочати заходи згідно з приписами ветеринарної служби (ізоляція, вакцинація від сказу, визначення титрів антитіл, мікрочіпування, видача ідентифікаційних карток тварини)**
- 4. Негайна інформація до ветеринарної служби при зміні місця проживання**

## **Імпорт собак, котів та тхорів з України**

**організаціями із захисту тварин, асоціаціями та іншими приватними особами для передачі третім особам**

Простіших умов тут немає:

**У порівнянні з приватними тваринами, можна припустити більший ризик захворювання на сказ.**

В Україні продовжує зустрічатися сказ серед домашніх і диких тварин, тому дикі та безпритульні тварини, зокрема, піддаються підвищеному ризику зараження. Ввезення таких тварин зі зміною власника є комерційною діяльністю, тому послаблення умов законодавчо неможлива.

### **Перед в'їздом ці тварини повинні:**

- 1. Бути позначені транспондером**
- 2. Мати діючу вакцинацію від сказу**
- 3. Володіти достатньо високим титром антитіл проти сказу**
- 4. Дотримуватись встановлених проміжків часу між вакцинацією, визначення титру антитіл до сказу та введенням (щеплення від сказу з 12-тижневого віку + аналіз крові через 30 днів після вакцинації + 3 місяці очікування)**
- 5. Мати офіційний сертифікат про здоров'я тварин України**

Людей, які контактують з собаками, котами та тхорами з України, просять звернути особливу увагу на гігієнічні заходи щодо можливого передачі сказу. Загалом, однак, передбачається, що ризик зараження сказу через тварин від приватних осіб низький.

## **Порядок в'їзду в країну собак, котів і тхорів з біженцями з України**

**1. Будь ласка, зареєструйте свою тварину в районному управлінні  
Брайсгау-Хохшварцвальд, ветеринарному відділі, заповнивши реєстраційну  
форму та надіславши її за такою адресою:**

Будинок суду Брайсгау-Хохшварцвальд (Landratsamt Breisgau-Hochschwarzwald)

Відділ ветеринарії

Sautierstr. 30

79104 Фрайбург

або [vetamt@lkbh.de](mailto:vetamt@lkbh.de)

Якщо є, надішліть докази

- про успішну вакцинацію проти сказу,
- проведено тест на антитіла до сказу та/або
- через ідентифікацію за допомогою транспондера

**2. Незалежно від подальших інструкцій будинку суду  
Брайсгау-Гохшварцвальд, ветеринарного відділу, необхідно  
дотримуватися наступного:**

- Собак слід завжди тримати на повідку і не можуть бігати на волі
- Кішок і тхорів без винятку слід тримати в приміщенні
- Забороняється контактувати з іншими людьми або тваринами поза домом
- Не залишайте тварин без нагляду
- Негайно зверніться до ветеринарної служби, якщо тварина тікає, демонструє агресивну поведінку, кусає або має симптоми хвороби

### **3. Будинок суду Брайсгау-Хохшварцвальда, відділ ветеринарії**

**зв'яжеться з вами та повідомить про подальші необхідні заходи.**

Якщо ваша собака, кішка або тхір вкусили людину або іншу тварину, незалежно від того, наскільки вона незначна, повідомте особу або власника, що ваша тварина походить з країни, де існує ризик захворювання на сказ. Рану необхідно негайно промити та продезінфікувати, а потім надати медичну допомогу.

Якщо у вас виникли додаткові запитання, будь ласка, зв'яжіться з нами

vetamt@lkbh.de або за телефоном 0761 2187-3928.



## **Vorgehensweise bei Hunden, Katzen und Frettchen, welche mit Flüchtlingen aus der Ukraine einreisen**

- 1. Bitte registrieren Sie Ihr Tier beim Landratsamt Breisgau-Hochschwarzwald, Fachbereich Veterinärwesen, in dem Sie das Meldeformular ausgefüllt an folgende Adresse senden:**

Landratsamt Breisgau-Hochschwarzwald  
Fachbereich Veterinärwesen  
Sautierstr. 30  
79104 Freiburg  
oder [vetamt@lkbh.de](mailto:vetamt@lkbh.de)

Falls vorhanden schicken Sie bitte Nachweise

- über eine erfolgte Tollwutimpfung,
- über eine erfolgte Tollwut-Antikörper-Bestimmung und/ oder
- über eine Kennzeichnung mit einem Transponder mit

- 2. Unabhängig von weiteren Anweisungen durch das Landratsamt Breisgau-Hochschwarzwald, Fachbereich Veterinärwesen, ist Folgendes zu beachten:**

- Hunde müssen immer an der Leine geführt werden und dürfen nicht frei laufen
- Katzen und Frettchen müssen ohne Ausnahme drinnen gehalten werden
- Kein Kontakt zu anderen Menschen oder Tieren außerhalb des eigenen Haushaltes
- Tiere nicht ohne Aufsicht lassen
- Sofortige Kontaktaufnahme mit dem Veterinäramt, wenn das Tier entkommt, aggressives Verhalten zeigt, beißt oder Krankheitssymptome zeigt

- 3. Das Landratsamt Breisgau-Hochschwarzwald, Fachbereich Veterinärwesen, wird Sie kontaktieren und über weitere erforderliche Maßnahmen informieren.**

Falls Ihr Hund, Ihre Katze oder Ihr Frettchen einen Menschen oder ein anderes Tier beißt, auch wenn die Verletzung noch so klein ist, bitte informieren Sie die betreffende Person oder den Besitzer, dass Ihr Tier aus einem Land mit Tollwutrisiko stammt. Die Wunde muss sofort gewaschen und desinfiziert werden und anschließend ärztlich versorgt werden.

Bei weiteren Fragen stehen wir Ihnen gerne zur Verfügung unter [vetamt@lkbh.de](mailto:vetamt@lkbh.de) oder Telefon 0761 2187-3928.



## **Instructions concerning dogs, cats and ferrets accompanying refugees from ukraine**

**1. Please register your pet by sending the completed application form (s. Anmeldeformular) to the veterinary service:**

Landratsamt Breisgau-Hochschwarzwald  
Fachbereich Veterinärwesen  
Sautierstr. 30  
79104 Freiburg  
or [vetamt@lkbh.de](mailto:vetamt@lkbh.de)

including further documents of proof of microchip, of vaccination and/or of antibody titer test.

**2. Until further instructions by the veterinary service, please strictly follow these rules:**

- Dog must always be kept on a short leash and not run free
- Cats and ferrets must be kept indoors without exception
- Animals must not have any contact with humans or animals other than those living in the same household
- Do not leave your animal unobserved
- Call the local veterinary service immediately, if your animal escapes, acts aggressively, bites or becomes sick

**3. The veterinary service contacts you and will inform you about necessary further measures.**

If your animal bites a person or an other animal, even if the injury is minor, inform the bite victim or owner that your dog, cat or ferret comes from a rabies risk country. Any person who is bitten must wash and disinfect the wound, seek medical care immediately and mention that there is a risk of rabies.

Contact: [vetamt@lkbh.de](mailto:vetamt@lkbh.de) or Phone 0761 2187-3928.



# Реєстрація для некомерційного переміщення домашніх собак, котів і тхорів, які супроводжують біженців з України до Німеччини

## 1. Заявник

Прізвище: \_\_\_\_\_ Ім'я: \_\_\_\_\_

Адреса: \_\_\_\_\_

ПК/місто: \_\_\_\_\_ Країна: Україна

Електронна адреса: \_\_\_\_\_ Телефон: \_\_\_\_\_

## 2. Деталі в'їзду

Дата в'їзду: \_\_\_\_\_ Місце в'їзду: \_\_\_\_\_

## 3. Адреса призначення

Прізвище: \_\_\_\_\_ Ім'я: \_\_\_\_\_

Адреса: \_\_\_\_\_

ПК/місто: \_\_\_\_\_ Країна: **Німеччина**

Електронна адреса: \_\_\_\_\_ Телефон: \_\_\_\_\_

## 4. Деталі тварин

Порода: Собака/Кіт: \_\_\_\_\_ Походження: \_\_\_\_\_ Ім'я: \_\_\_\_\_

Дата придбання: \_\_\_\_\_

Тип утримання в Україні:

В приміщенні \_\_\_\_\_ На відкритій місцевості \_\_\_\_\_

Вид походження:

Розплідник \_\_\_\_\_ Вуличні тварини \_\_\_\_\_

Приблудні тварини \_\_\_\_\_ Приватний \_\_\_\_\_

Країна народження: \_\_\_\_\_ Дата народження: \_\_\_\_\_

Стать: Ж \_\_\_\_\_ М \_\_\_\_\_

Номер мікрочіпа: \_\_\_\_\_

Дата імплантації: \_\_\_\_\_

### **5. Щеплення проти сказу та тест на титр антитіл\***

Дата першої вакцинації: \_\_\_\_\_ Діє до: \_\_\_\_\_

Дата останньої вакцинації: \_\_\_\_\_ Діє до: \_\_\_\_\_

Загальна кількість щеплень: \_\_\_\_\_

Дата забору крові (тест FAVN): \_\_\_\_\_ Результат (МО/мл): \_\_\_\_\_

**Підписуючись, я підтверджую, що наведена вище інформація правильна і що:**

**-Тварина ніколи не виявляла жодних ознак або симптомів сказу,**

**-Я є власником зазначеної вище тварини (особисте утримання в якості домашньої тварини в Україні),**

**-Тварина не буде продана або іншим чином передана іншій особі після входу,**

**-Я проінформую місцевий ветеринарний орган по прибутті за адресою призначення .**

**Місце, дата: \_\_\_\_\_ Підпис: \_\_\_\_\_**

## **Необхідні документи за наявності:**

-одна заява на одну тварину

-сертифікат мікрочіпування з номером і датою імплантації

-докази вакцинації від сказу

-звіт із схваленої ЄС лабораторії (тест на титр антитіл)

Будь ласка, надішліть форму на [vetamt@lkbh.de](mailto:vetamt@lkbh.de) або

**Будинок суду Брайсгау-Хохшварцвальд (Landratsamt Breisgau-Hochschwarzwald)**

**Відділ ветеринарії**

**лікар Катинка Мац**

**Sautierstr. 30**

**79104 Фрайбург**



## Registration for the non-commercial movement of pet dogs, cats and ferrets accompanying refugees from Ukraine to Germany

(Registrierung von Hunden, Katzen und Frettchen, die Flüchtlinge aus der Ukraine nach Deutschland begleiten)

### 1. Applicant

Last name: \_\_\_\_\_ First name: \_\_\_\_\_

Address: \_\_\_\_\_

PC/town: \_\_\_\_\_ Country: **Ukraine**

E-Mail: \_\_\_\_\_ Telephone: \_\_\_\_\_

### 2. Details of entry

Date of entry: \_\_\_\_\_ Entry point: \_\_\_\_\_

### 3. Destination address

Last name: \_\_\_\_\_ First name: \_\_\_\_\_

Address: \_\_\_\_\_

PC/town: \_\_\_\_\_ Country: **Germany**

E-Mail: \_\_\_\_\_ Telephone: \_\_\_\_\_

### 4. Details of animal

Species: Dog/Cat: \_\_\_\_\_ Breed: \_\_\_\_\_ Name: \_\_\_\_\_

Date of acquisition: \_\_\_\_\_ Type of keeping in Ukraine:  Indoor  Outdoor

Type of origin: Breeder  Street animal  Shelter  Private

Country of birth: \_\_\_\_\_ Date of birth: \_\_\_\_\_

Sex: F  M

Number of microchip: \_\_\_\_\_

Date of implantation: \_\_\_\_\_

### **5. Rabies vaccinations and antibody titre test\***

Date of first vaccination: \_\_\_\_\_ Valid until: \_\_\_\_\_

Date of last vaccination: \_\_\_\_\_ Valid until: \_\_\_\_\_

Total number of vaccinations: \_\_\_\_\_

Date of blood sample (FAVN test): \_\_\_\_\_ Result (IU/ml): \_\_\_\_\_

- By signing, I confirm that the details given above are correct and that:**
- The animal has never shown any signs or symptoms of rabies,
  - I am the owner of the animal mentioned above (personal keeping as a pet in Ukraine),
  - the animal will not be sold or otherwise given to another person after entry,
  - I will inform the local veterinary authority on arrival at the destination address.

**Place, date:** \_\_\_\_\_ **Signature:** \_\_\_\_\_

#### **Documents required if available:**

- one application form per animal
- microchipping certificate with number and date of implantation
- proof of rabies vaccination(s)
- report from an EU-approved laboratory (antibody titre test)

Please send the form to [vetamt@lkbh.de](mailto:vetamt@lkbh.de) or

**Landratsamt Breisgau-Hochschwarzwald  
Fachbereich Veterinärwesen  
Dr. Katinka Matz  
Sautierstr. 30  
79104 Freiburg**